

C.O. 1972/123
EMPLOYMENT AGENCIES ACT

O.C. 1972/123
LOI SUR LES AGENCES DE PLACEMENT

EMPLOYMENT AGENCIES ACT

Pursuant to the provisions of the *Employment Agencies Act*, the Commissioner of the Yukon Territory is pleased to and doth hereby order as follows:

The attached Regulations respecting Employment Agencies are hereby made and established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 14th day of April, A.D., 1972.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LES AGENCES DE PLACEMENT

Conformément aux dispositions de la *Loi sur les agences de placement*, il plaît au Commissaire du territoire du Yukon de décréter ce qui suit :

Le Règlement sur les agences de placement ci-joint est par les présentes établi.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 14 avril 1972.

Commissaire du Yukon

**REGULATIONS GOVERNING THE
OPERATION OF EMPLOYMENT AGENCIES
IN THE YUKON TERRITORY**

**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION DES
AGENCES DE PLACEMENT DANS LE
TERRITOIRE DU YUKON**

1. These regulations may be cited as the Employment Agencies Regulations

1. Titre : Règlement sur les agences de placement.

2. (1) An application for registration to operate an employment agency shall set forth

2.(1) Toute personne qui entend exploiter une agence de placement est tenue de présenter une demande d'inscription comportant les renseignements suivants :

(a) the name and address of the operator and where the operator is not the proprietor, the proprietor of the employment agency and, where the agency is operated under a trade name, the name of the agency;

a) nom et adresse de l'exploitant ainsi que nom du propriétaire de l'agence de placement lorsque l'exploitant n'en est pas le propriétaire, et nom de celle-ci lorsque l'agence est exploitée sous une raison commerciale;

(b) the fees payable by employers in respect of the services of the agency;

b) honoraires payables par les employeurs à l'égard des services de l'agence;

(c) a list of the categories of employment in respect of which the agency recruits or proposes to recruit employees.

c) liste des catégories d'emploi dans lesquelles l'agence recrute ou prévoit recruter des employés.

(2) An application for registration shall be accompanied by

(2) La demande d'inscription est accompagnée :

(a) the prescribed fee;

a) des droits prévus;

(b) the security required by section 5;

b) du cautionnement prévu à l'article 5;

(c) duplicate copies of proposed forms to be circulated to persons seeking work or employment; and

c) d'un exemplaire des formulaires qui seront distribués aux personnes à la recherche d'un emploi;

(d) duplicate copies of every circular, pamphlet and other material used or proposed to be used for advertising or disseminating information in connection with the employment agency.

d) d'un exemplaire de chaque circulaire, brochure ou autre document servant ou devant servir à la publication ou à la diffusion de renseignements concernant l'agence de placement.

3. (1) An application for renewal of registration to operate an employment agency shall set forth in detail any change proposed to be made in the facts set forth in previous applications for registration and renewal and shall be accompanied by the prescribed fee.

3.(1) Dans la demande de renouvellement d'inscription autorisant l'exploitation d'une agence de placement, il faut indiquer toute modification proposée par rapport aux faits énoncés dans les demandes d'inscription et de renouvellement d'inscription antérieures; aussi, la demande doit être accompagnée des droits requis.

4. (1) The annual fees for registration shall be \$75.00.

4.(1) Les droits d'inscription annuels sont de 75 \$.

5. (1) A person applying for registration shall deposit security for the due performance of his contracts with the Registrar in the sum of \$1,000.00 in a form satisfactory to the Registrar.

5.(1) Toute personne qui présente une demande d'inscription dépose auprès du registraire, en la forme approuvée par ce dernier, un montant de 1 000 \$ en guise de garantie de l'exécution régulière de ses contrats.

6. (1) For the purpose of satisfying a final judgement against a person registered as the operator of an employment agency in an action brought by an applicant for employment in respect of default or breach of contract by the operator, the Registrar may pay the judgement creditor the amount of the judgement out of the security deposited by the operator.

(2) For the purpose of paying the amount of a judgement under subsection (1), the Registrar may sell and realize part or all of the security deposited with him at the price and in the manner as he deems proper.

7. (1) Every form of application or contract circulated to a person applying for employment shall clearly set out that no fees whatsoever are payable by the applicant for employment.

8. (1) The following forms of advertising are prohibited:

(a) the use of any advertising that may tend to mislead;

(b) advertising that fails to give the name of the employment agency and the address at which enquiries should be made;

(c) any advertising, either oral or written, that states or indicates that there is a specific demand or that there are positions available for applicants for employment unless definite proof is available as part of the agency's records that such a demand exists or that such positions are available together with the locations; and

(d) any broadcast by radio, television, public address system or telephone unless from written script, in conformity with the regulations, and nothing shall be added to or detracted from the written script, a correct copy of which shall be kept on file as a part of the agency's records.

9. (1) No stationery or other printed matter and no advertising of any kind, relating to an employment agency, shall refer to the Registrar's approval of the employment agency except by the use of the following words: "Registered as an employment agency under the *Employment Agencies Act*."

10. (1) A person registered as the operator of an

6.(1) Dans le but de satisfaire à un jugement final rendu dans le cadre d'une action intentée par un candidat à un emploi pour inexécution de contrat contre une personne inscrite à titre d'exploitant d'une agence de placement, le registraire peut payer au créancier nanti du jugement le montant fixé par jugement à même la garantie déposée par l'exploitant.

(2) Pour satisfaire au jugement aux termes du paragraphe 6(1), le registraire peut réaliser, en tout ou en partie, la garantie qui lui a été remise au prix et de la façon jugés appropriés par celui-ci.

7.(1) Le formulaire de demande d'emploi ou de contrat remis à un candidat doit préciser clairement que ce dernier n'a rien à payer pour obtenir un emploi.

8.(1) Il est interdit d'utiliser l'une ou l'autre des formes de publicité suivantes :

a) une publicité pouvant induire en erreur;

b) une publicité qui ne mentionne pas le nom de l'agence de placement et l'adresse où des renseignements peuvent être obtenus;

c) une publicité, qu'elle soit écrite ou verbale, qui affirme ou laisse entendre qu'il existe une demande explicite ou des emplois disponibles pour les candidats, à moins qu'une preuve tangible de l'existence d'une telle demande ou de la disponibilité de ces emplois, avec précision quant à l'endroit où ils sont offerts, ne figure au dossier de l'agence;

d) une publicité diffusée à la radio, à la télévision, au téléphone ou par l'entremise d'un système de sonorisation, à moins qu'il ne s'agisse d'un scénario qui soit rédigé en conformité avec les dispositions du règlement, dont rien n'a été retranché ou modifié et dont une copie conforme est conservée dans les dossiers de l'agence.

9.(1) Dans un document ou dans toute autre forme de publicité, l'agence de placement ne peut indiquer qu'elle bénéficie de l'approbation du registraire autrement que par la mention suivante : Agence de placement «inscrite conformément à la *Loi sur les agences de placement*».

10.(1) Toute personne inscrite à titre d'exploitant

C.O. 1972/123
EMPLOYMENT AGENCIES ACT

employment agency shall display his certificate of registration in a conspicuous location on the premises.

11. (1) A person registered as the operator of an employment agency shall post the Act and regulations in a conspicuous location on the agency's premises.

12. (1) A person registered as the operator of an employment agency shall annually submit a statistical statement and financial report to the Registrar at a time and in a form determined by the Registrar.

O.C. 1972/123
LOI SUR LES AGENCES DE PLACEMENT

d'une agence de placement affiche son certificat d'inscription dans un endroit bien à la vue dans ses locaux.

11.(1) Toute personne inscrite à titre d'exploitant d'une agence de placement affiche un exemplaire de l'Ordonnance et du Règlement dans un endroit bien à la vue dans les locaux de l'agence.

12.(1) Toute personne inscrite à titre d'exploitant d'une agence de placement transmet chaque année au registraire un rapport statistique ainsi qu'un rapport financier en la forme et à la date déterminées par ce dernier.